



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKI-266	Котормо теориясы	Çeviri Teorileri	4	2 + 0	2	2

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Курстун мугалими	Ага окутуучу док. Нургуль Карыбекова
Курстун тили	Англисче
Жардамчылар	*
Аудитория	419
Курстун максаты	Студенттерге котормо теориясынын тарыхы, бул тармактагы белгилүү окумуштуулар жана алардын кошкон салымы, котормодогу негизги стратегиялар жана ыкмалар, алардын практикада колдонулушу тууралуу маалымат берилет.

Колдонулуучу адабияттар

	Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1	Munday, Jeremy. Introducing Translation Studies: Theories and Applications(2nded). Routledge: New York, 2008.	Китеп
2	Venuti, Lawrence ed. The Translation Studies Reader(2nded.) Routledge: New York, 2004	Китеп
3	David Katan. Translating Cultures.Manchester (UK): St. Jerome Publishing, 1999.	Китеп
4	Newmark, Peter. Approaches to Translation. Oxford: Pergamon Press, 1988.	Китеп
5	Venuti, Lawrence (ed.). 2012. The Translation Studies Reader, 3rd edition (London: Routledge).	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	1. Студенттер котормодогу бардык аспектилерди келечек адис катары айырмалай билет; 2. Котормо теориясынын принциптерине ылайык сапаттуу которууда колдонулушу зарыл болгон ыкма жана техникаларды билет; 3. Котормо теориясынын алкагында котормо текстине анализ жүргүзө алат; 4. Котормо этикасы тууралуу кенен маалыматка ээ.
---	--

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Котормо теориясына киришүү.
2. Апта	Котормо илимине салым кошкон белгилүү окумуштуулар.
3. Апта	Котормо теориясы жана анын өнүгүү процесси.
4. Апта	Котормонун түрлөрү жана алардын теориясы.
5. Апта	Котормонун стратегиялары: сүйлөмдүн түзүлүшүн талдоо.
6. Апта	Котормонун стратегиялары (уландысы).
7. Апта	Котормонун сапатын баалоо: тексти редакциялоо жана текшерүү.
8. Апта	Ара сынак.
9. Апта	Котормодогу тузак сөздөр.
10. Апта	Тексттердин түрлөрү жана аларды которуу өзгөчөлүктөрү.
11. Апта	Которуу максатында текстке анализ жүргүзүү.
12. Апта	Маданият аралык байланыш жана котормо.
13. Апта	Котормо процессинде тилдер арасында келип чыккан кыйынчылыктар жана өзгөчөлүктөр.
14. Апта	Профессионалдык этика.

Курстун планы

15. Апта	Кайталоо.
16. Апта	Жыйынтыктоочу сынак.

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60